

# もくじ 目次 Table of Contents

施設案内マップ / コミュニティバス / Facilities Map / Community Bus	
西東京市の紹介 / Introduction to Nishitokyo City	
発行にあたって / About this guidebook	1
目次 / Table of Contents	2
<ul style="list-style-type: none"> <li>市役所 / 出張所 / 西東京市多文化共生センター / 西東京市Web / 西東京市くらしの情報 / 新しい窓口の紹介</li> <li>City Office / Branch Offices / Nishitokyo Multicultural Center / Nishitokyo City Web / Nishitokyo News Letter / New Service Contacts</li> </ul>	
外国語の相談機関 / Foreign Language Consultation Service Organizations	12
<ul style="list-style-type: none"> <li>行政関係 / 民間</li> <li>Public Organizations / Private Organizations</li> </ul>	
ライフライン / Lifelines	18
<ul style="list-style-type: none"> <li>電気・ガス・水道 / 電話・郵便</li> <li>Electricity, Gas, and Water / Telephone/Postal Services</li> </ul>	
健康と医療 / Health Care	22
<ul style="list-style-type: none"> <li>東京医療機関案内サービス「ひまわり」/ 病院で治療を受けるとき / 健康診査 / 休日診療案内</li> <li>Tokyo Medical Information Service - Himawari / Obtaining Medical Treatment / Health Exams / After-hours Care Information</li> </ul>	
市役所での手続き / Procedures Handled at the City Office	28
<ul style="list-style-type: none"> <li>住民登録 / 住まい / 印鑑登録 / 国民健康保険 / 後期高齢者医療制度 / 国民年金</li> <li>Resident Registration / Housing / Seal Registration / National Health Insurance / Older Senior Citizen Health Insurance / National Pension</li> </ul>	
税金 / Taxation	56
妊娠・出産・育児・学校 / Pregnancy, Childbirth, Childrearing, and Schools	58
<ul style="list-style-type: none"> <li>妊娠したときの手続き / 子どもが生まれたときの手続き / 予防接種 (予防注射やワクチンなど) / お母さんと子どもの健康 / 手当・助成 / 保育園の子育てサポート / その他の子育てサポート / 保育園 / 幼稚園 / 児童館・学童クラブ / 学校</li> <li>Procedures for Pregnant Women / What to Do When a Child Is Born / Immunizations / Mother and Child Health / Allowances and Subsidies / Childrearing Support at Nursery Schools / Other Childrearing Support Programs / Nursery Schools / Kindergarten / Children's Halls and After School Child Care Centers / Schools</li> </ul>	
ごみとリサイクル / Waste and Recycling	82
<ul style="list-style-type: none"> <li>ごみとリサイクル / Waste and Recycling</li> </ul>	
自転車と交通 / Bicycles and Traffic	88
<ul style="list-style-type: none"> <li>自転車の利用 / Bicycle Use</li> </ul>	
施設案内 / Facility Information	92
<ul style="list-style-type: none"> <li>文化施設 / 公民館・図書館 / スポーツ施設 / 大きな公園 / その他の施設</li> <li>Cultural Facilities / Kominkan and Libraries / Sports Facilities / Large Parks / Other Facilities</li> </ul>	
災害などが起きたとき / When a disaster happens	102
<ul style="list-style-type: none"> <li>地震への備え / 地震が起きたとき / 110番、119番通報の仕方</li> <li>Earthquake Preparedness / When an Earthquake Strikes / How to Use 110 and 119</li> </ul>	
大使館 / Embassies	108
施設一覧 / List of Facilities	110

# 目录 목차

设施指南地图/社区巴士/ 시설 안내 맵/커뮤니티 버스	
西东京市的介绍/ 니시도쿄 시의 소개	
关于发行/ 발행에 앞서	1
目录/ 목차	3
<ul style="list-style-type: none"> <li>市政府/办事处/西东京市多文化共生中心/西东京市Web /西东京市生活信息 /新窗口介绍</li> <li>시청/ 출장소/ 니시도쿄시 다문화 공생센터/ 니시도쿄시 Web/ 니시도쿄시 생활정보/ 새로운 창구 소개</li> </ul>	
外国语的咨询机关/ 외국어 상담기관	13
<ul style="list-style-type: none"> <li>行政方面 / 民间</li> <li>민간 / 행정 관련</li> </ul>	
生活管道 / 라이프라인	19
<ul style="list-style-type: none"> <li>电力・煤气・自来水 / 电话・邮政</li> <li>전기・가스・수도 / 전화・우편</li> </ul>	
健康与医疗 / 건강과 의료	23
<ul style="list-style-type: none"> <li>东京都医疗机关指南服务“向日葵” / 在医院接受治疗时 / 健康检查 / 假日诊疗指南</li> <li>도쿄도 의료기관 안내 서비스 ‘히마와리’ / 병원에서 치료를 받을 때 / 건강검진 / 휴일 진료 안내</li> </ul>	
要到市政府办理的手续/ 시청에서의 수속	29
<ul style="list-style-type: none"> <li>居民登记 / 住房 / 印章登记 / 国民健康保险 / 后期高龄者医疗制度 / 国民年金</li> <li>주민등록 / 주소 / 인감등록 / 국민건강보험 / 후기고령자 의료제도 / 국민연금</li> </ul>	
税金 / 세금	57
妊娠・分娩・育儿・学校 / 임신・출산・육아・학교	59
<ul style="list-style-type: none"> <li>妊娠后所要办理的手续 / 孩子出生后要办理的手续 / 预防接种 (打预防针或疫苗) / 母与子的健康 / 儿童津贴、补助 / 保育园的育儿支援 / 其他育儿支援 / 保育园 / 幼儿园 / 儿童馆・学童俱乐部 / 学校</li> <li>임신했을 때의 수속 / 아이가 태어났을 때의 수속 / 예방접종 (예방주사 및 백신 등) / 어머니와 아이의 건강 / 수당・조성 / 보육원의 육아 지원 / 그 밖의 육아 지원 / 보육원 / 유치원 / 아동관・학동클럽 / 학교</li> </ul>	
垃圾与再利用 / 쓰레기와 재활용	83
<ul style="list-style-type: none"> <li>垃圾与再利用 / 쓰레기와 재활용</li> </ul>	
自行车与交通 / 자전거와 교통	88
<ul style="list-style-type: none"> <li>自行车的利用 / 자전거의 이용</li> </ul>	
设施指南/ 시설 안내	93
<ul style="list-style-type: none"> <li>文化设施 / 公民馆、图书馆 / 体育设施 / 大型公园 / 其他设施</li> <li>문화시설 / 공민관・도서관 / 스포츠 시설 / 큰 공원 / 기타시설</li> </ul>	
发生灾害等时 / 재해 등이 발생했을 때	103
<ul style="list-style-type: none"> <li>对地震的准备 / 发生地震时 / 通报 110、119 电话的方法</li> <li>지진에 대한 대비 / 지진이 발생했을 때 / 110 번, 119 번 신고 방법</li> </ul>	
大使馆 / 대사관	109
设施一览 / 시설 목록	110